

Latino
 new se
 census unless "sampling" methods are employed to minimize a potentially huge Hispanic population undercount.

That's the collective concern of Latino political analysts and activists questioned by Hispanic Link following the Jan. 26 Supreme Court ruling against the Census Bureau's use of statistical sampling next year.

Undercounted population groups traditionally include poor people, children, immigrants, non-whites, non-English-speakers and those living in isolated rural areas. Hispanics are prominent in most of those groups.

"Sampling" adjusts for these errors by projecting a full count in areas where scientific sampling methods identify undercounts.

The Latino leaders pinpoint seven states, all with escalating Hispanic populations, as ones where the undercount would hurt most. They are Arizona, California, Florida, Illinois, New Mexico, New York and Texas.

In spite of an admitted 1.2 million uncounted Hispanics in 1990, the number of Latinos elected to Congress in 1992 after new House districts were drawn increased from 11 to 17.

Population gains, several new "Hispanic" congressional districts will be created during the next reapportionment, which should once again lead to the election in 2002 of several more Hispanic members in the House.

But if the short-count reaches 3 million, as some fear it will be without sampling adjustments, key "Hispanic" states could be denied additional House seats.

At present, 18 Hispanics from seven states serve in the 435-member House. Texas has six, California five, Florida and New York two each, and Arizona, Illinois and New Jersey, one each.

Six states likely to gain a total of eight seats, based on population shifts from the East and Midwest to the South and Southwest, are now home to nearly 20 million Hispanics. New York could lose two seats because it experienced only slight growth, but it added 350,000 Hispanics between 1990 and 1997. The six other states likely to lose a total of seven seats if the census is thorough have barely a million Hispanic residents among them.

Here are projections from Latino activists:

In Arizona, where the Hispanic population has increased 45 percent since 1990 to reach a full million, sampling could add another seat to the two the state is expected to pick up from a traditional count. Currently, Arizona has one Hispanic in

Congress, Democrat Ed Pastor.

In California, with sampling, two Hispanic seats could be gained in addition to one that appears certain. The state now houses 10 million Hispanics, up 2.2 million since 1990. "It's inevitable with the massive growth of the Latino population there," says Juan Andrade, president of the Chicago-based United States Hispanic Institute.

In Florida, where the Hispanic population has increased by a third since 1990 to 2.1 million, sampling could add up to two seats.

In Illinois, where Hispanics increased from 900,000 to 1.2 million, advocates predict that sampling will help add one additional seat in a new Latino-majority district. Democrat Luis Gutierrez now represents a Latino-majority district created after redistricting following the last census.

In New York, where Democrat Nydia Velazquez holds a seat in a Latino-majority district created after the last census, Latino leaders predict there could be a gain of up to two seats in Latino-majority districts. There are now 2.6 million Latinos in the state.

"Even without sampling, I think there could actually be a gain of a seat in a Latino-majority district," says Angelo Falcon, senior policy executive at the Puerto Rican Legal Defense and Education Fund in New York City. "With sampling, there's the possibility of gaining two more Latino seats."

Texas should add at least one more Hispanic seat with sampling. USHI's Andrade believes that it may not necessarily be a Latino-majority district. The state's Hispanic population is more widely dispersed than in most other states with significant numbers of Hispanic residents.

New Mexico, with 700,000 Hispanics, has no Hispanics in Congress at present. Its Hispanic population is also more dispersed, but Andrade predicts it will pick up a Latino member with sampling.

Conventional wisdom has it that a large Hispanic count will help the Democratic Party gain seats in key state legislatures, as well as in Congress. Thus the battle continues over the significance of the Supreme Court's decision, which did not resolve the question of the constitutionality of sampling.

So how many Hispanics are likely to be added to the congressional ranks after the 2002 elections? Until Congress ends its partisan debate and new district lines are drawn in each state, it's hard to venture a guess. Even with another undercount, Hispanic gains will be significant. But with a full count, it could boggle the mind.

(Patricia Guadalupe is editor of Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C. Reporter Vanessa Colon contributed to this column.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

EL EDITOR

Week of February 11 thru February 17, 1999 Lubbock, Texas

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Ethnic Role Models Sometimes Spell Trouble

By Patricia Duarte

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times News Service.

It's amazing how well children learn the lessons that grownups inadvertently pass on.

In my neighborhood, I've heard Latino kids say that when they get into losing confrontations with other kids, they seek arbitration from the adult most likely to favor them.

If they're facing down a white kid, they seek out a black or Hispanic adult, but when their opponent is black, they go to a white or Hispanic adult. And, of course, when confronting other Latino kids, they feel they can appeal to any adult because then the fight is between racial "equals."

The kids play this political chess because, on a daily basis, they see too many so-called grownups -- counselors, teachers, school-bus drivers -- side with fighting children along racial lines. So they use this experience to defend themselves with wits, rather than strength.

I could denounce this as morally wrong, racially divisive, overly devious ... except that on occasion, I've had to use similar tactics myself.

I once avoided being mugged on a New York City subway staircase by speaking Spanish to my knife-wielding assailant. The man, an African-American, said, "Sorry. I thought you were a white girl!" Then he shook my hand and walked away. I stood there for several minutes, quaking with a strange mixture of relief, fear and embarrassment at having to play the race card so blatantly to preserve my own skin.

I believe this illustrates on a small, personal scale, the larger moral dilemma of Latinos almost everywhere in the United States. Lacking adequate clout, leadership and organization, we're often reduced to doing a political jig between black and white, playing both ends against the middle as our convenience suggests.

Though born of necessity, it's a sorry solution. It speaks poorly of our collective integrity, and it further alienates us from the two groups. Above all, it points once more to a truth that we all know: gente, we can only rely on ourselves so we'd better get our Mexican-Boricua-Cuban-and-others act together.

We should probably start with some housecleaning of our own.

Four years ago, I moved into a Manhattan neighborhood that seemed idyllic because of its East River skyline and comparative safety. Since then, however, it has been going downhill rapidly, becoming a haven for young thugs and drug dealers who prowl its streets at night. One Latino teen was recently stabbed though the chest during a group fight. He survived, but the incident brought to light the fact that there is a gang in our neighborhood -- and that this gang is entirely Latino.

That's a very sad issue. Because to me, these boys are not

the ones who should be blamed for the problems in our neighborhood.

It's time for us to take responsibility for our own actions and stop blaming others for our problems.

It's time for us to stop playing the race card and start working together to solve our problems.

It's time for us to stop being afraid of the unknown and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of change and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the present and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the future and start embracing it.

It's time for us to stop being afraid of the past and start embracing it.

It

Los Demócratas De La Cámara Sobrepasan A Los Republicanos En Contratación De Personal Latino

Por Vanessa Colón

Los miembros demócratas de la Cámara de Representantes emplean a hispanos en proporción seis veces mayor que sus colegas republicanos, según una poca conocida encuesta que fuera hecha a finales del año pasado por la Fundación de la Administración Congresional (CMA en inglés), en Washington, DC.

La encuesta encontró que, en conjunto, los miembros de la Cámara continúan pasando por alto una cantidad nacional de personas latinas capacitadas al seleccionar el personal que trabaja en sus oficinas. Sólo el 5.7 por ciento de sus empleados administrativos son hispanos, mientras que las cifras de hispanos en la fuerza nacional de trabajo son el doble de esa cifra.

Arturo Vargas, director ejecutivo de la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados (NALEO en inglés), califica esto de "muy inquietante".

El advierte que "los latinos no tienen 'el oido' del Congreso de los Estados Unidos cuando sus miembros tratan con los asuntos de desigualdad".

Mientras que los hispanos representan el 10.1 por ciento del personal empleado por los miembros demócratas de la Cámara, sólo forman el 1.7 por ciento del personal en la dotación de los miembros republicanos.

En parte, esta desigualdad entre los partidos refleja el hecho de que 15 de los 18 hispanos en

la Cámara son demócratas, y los miembros hispanos tienden a reclutar a hispanos como parte de su personal en una proporción mucho más alta que los miembros no hispanos.

Es común el que todos los miembros del Congreso saquen a muchos de sus empleados -- especialmente los que trabajan en sus oficinas territoriales -- de los distritos que ellos representan. Sin embargo, ellos buscan también empleados que tengan experiencia en el Capitolio; además, contratan algún personal de apoyo de la zona metropolitana de Washington, DC.

Una encuesta independiente efectuada por Hispanic Link halló que el personal de las oficinas de los 18 miembros latinos de la Cámara refleja en gran parte la conformación étnica de los distritos que ellos representan. De entre 292 empleados que trabajan en esas oficinas, 173 -- o sea el 61 por ciento -- son hispanos. Hay aproximadamente 6,300 empleados de tiempo completo en la Cámara.

Según Dean Aguillén, asesor del congresista Max Sandlin (demócrata por Texas) y presidente de la Asociación de Personal Hispano del Congreso, los otros 417 miembros de la cámara baja entre ellos emplean solamente a 30 latinos. Eso es un asombroso 0.7 por ciento de su personal. Esto, a pesar del hecho de que 106 distritos congresionales tienen poblaciones latinas del 10 por ciento o más.

La CMF realiza estudios anuales de los empleados del Capitolio, alternando cada año entre la Cámara y el Senado.

Un informe para 1998, que se enfocó sobre la Cámara, reveló también que:

El porcentaje de hispanos en las plazas de alto nivel, tales como jefes de personal, directores legislativos o secretarios de prensa, disminuyó desde el 4.3 por ciento en 1994 hasta el 3.9 por ciento en 1996 y al 3.5 por ciento en 1998. Los anglosajones tenían el 91.0 por ciento de estas plazas en 1996 y el 92.4 por ciento de ellas en 1998.

Al personal afroamericano le fué igual que a los hispanos, pero continúan perdiendo terreno. Ellos formaban el 5.9 por ciento de los empleados de la Cámara en 1998, habiendo disminuido desde el 9.9 por ciento en 1992. En el mismo espacio de tiempo, el empleo de hispanos aumentó del 3.6 por ciento al 5.7 por ciento.

En el ala del Senado, los empleados afroamericanos mantuvieron su proporción desde 1991 (8.1 por ciento) hasta 1997 (8.3 por ciento), mientras que los hispanos disminuyeron desde el 3.2 por ciento hasta el 2.5 por ciento. Ningún hispano ha funjido como senador desde que Joseph Montoya, de Nuevo México, fuera derrotado cuando se postuló para la re-elección en 1976.

Los hispanos que trabajan en la Cámara reciben, en promedio, salarios más bajos que los anglosajones -- \$35,006 anualmente

contra \$39,930 -- y ocupan proporcionalmente menos de las plazas de nivel ejecutivo (3.5 por ciento contra 92.4 por ciento) y del nivel donde se hacen decisiones legislativas (2.8 por ciento contra 92.0 por ciento).

Su promedio de edad es el mismo que el de los blancos: 34.2 años.

Sus niveles de capacitación y de pago son menores por lo general. Los empleados anglosajones tienen más bachilleratos (68.0 por ciento contra 61.6 por ciento), maestrías (10.1 por ciento contra 8.9 por ciento) y diplomas de derecho (5.8 por ciento contra 1.4 por ciento).

La mayoría de los mejores y más responsables empleos están en Washington. El personal de la Cámara allí promedia un 88.9 por ciento de anglosajones y un 3.2 por ciento de latinos. En las oficinas de los distritos, promedian 79.8 por ciento de blancos y 9.3 por ciento de latinos.

La presidenta del Grupo Congresional Hispano, Lucille Roybal-Allard, (demócrata por California) sugiere que una razón para la discrepancia es el suministro. Por ejemplo, dice: "En Los Angeles hay un recurso del cual reclutar hispanos, pero éste no es el caso en el Capitolio". La falta del llamado "networking" para los latinos en las universidades es otra, agrega.

Javier Cuevas es uno de los pocos latinos que trabaja para un miembro del Congreso que no es hispano. Es asesor de la afro-

El Corazón de la Independencia Mexicana

por Jacob G. Hornberger

El verano pasado pasé dos semanas estudiando español en San Miguel de Allende, un pueblo en el centro de México, a unas tres horas al norte de Ciudad México por automóvil. Esta es la parte de México donde la lucha contra España por la independencia comenzó en 1810. El 16 de septiembre de ese año, fecha en que hoy se celebra la independencia de México, el sacerdote Miguel Hidalgo y Costilla tocó las campanas de la iglesia de Dolores, a unas 30 millas de San Miguel de Allende. Cuando los campesinos respondieron al recitar de las campanas, Hidalgo pronunció su famoso llamamiento a favor de la independencia -- el "Grito de Dolores." Junto con unos 400 seguidores, Hidalgo marchó hacia Guanajuato, a unas 100 millas de distancia, ciudad conocida por sus minas de plata, que ayudaban a subvencionar el imperio español. Al llegar a Guanajuato, el ejército de Hidalgo ya contaba con unos 50.000.

En el centro de Guanajuato había una fortaleza, la Alhondiga de Granaditas. Las fuerzas de Hidalgo la asaltaron, pero fueron rechazadas con muchas bajas. Finalmente uno de los rebeldes se amarró una piedra grande en la espalda para protegerse de las balas y, con aceite y antorchas, se arrastró hasta la puerta de la Alhondiga y la encendió. La puerta ardió y se desmoronó. Los rebeldes pudieron entrar en la fortaleza y aniquilar a los soldados españoles. Hoy día una estatua del "Pípila", el valiente que quemó la puerta, domina la ciudad de Guanajuato.

Siembra, poco después las fuerzas de Hidalgo tuvieron que enfrentarse con el grueso del ejército español, bien armado y entrenado. Los campesinos no supieron resistir a las tropas españolas, y los rebeldes perdieron contundentemente. En breve Hidalgo y los demás líderes de la revolución fueron capturados. Las autoridades españolas los trataron despiadadamente. En 1811, los cuatro líderes del movimiento independentista - Hidalgo, Ignacio Allende (cuyo nombre se le dio a San Miguel de Allende), Juan de Aldama, y José Mariano Jiménez - fueron ejecutados. Las cabezas se colocaron en canastas en las cuatro esquinas de la Alhondiga, y ahí permanecieron... durante diez años, hasta ganarse la independencia en 1821!

Todavía pueden verse las varas de hierro de donde colgaron las canastas en la Alhondiga. En cada esquina del edificio, los mexicanos han puesto una placa con el nombre del líder revolucionario cuya cabeza colgó ahí.

Actualmente, San Miguel de Allende es una ciudad de 50.000 habitantes. Como parte de mi programa de estudios, viví localmente con una familia y traté mayormente con mexicanos. Pero, gracias a su fama como centro para artistas, a San Miguel se han mudado muchos norteamericanos ricos - alrededor de 5.000. Mi maestro de español dice que los mexicanos se quejan que los norteamericanos en San Miguel rara vez aprenden español y tratan con la gente del pueblo.

La situación me hizo gracia, porque me recordó a aquellos norteamericanos que se dejaron enfadar por los mexicanos que se mudan a Estados Unidos y no aprenden a hablar inglés. Me pregunto si se sintieran igual si supieran de los estadounidenses que viven en San Miguel de Allende y no han querido aprender a hablar español.

Una de las noches que pasé allá, un amigo y yo cenamos con tres estudiantes amistosos de la Universidad de Guanajuato. Discutimos el asunto de los inmigrantes ilegales en Estados Unidos, y les dije lo que pienso.

Señalé que lo nuestro gobierno ha hecho durante muchos años a los mexicanos es algo horrible - que los que van al norte a ganarse o a mejorarse la vida, no son criminales. Agregué que los verdaderos criminales son los jueces, los fiscales, y los funcionarios de inmigración que meten a los mexicanos en la cárcel - así como los legisladores que aprueban las leyes de inmigración.

Los estudiantes me miraron estupefactos. De repente, una de las muchachas empezó a llorar. El novio me explicó que, "Odiámos la manera en que tu país ha tratado a nuestro pueblo. Y nunca habíamos oido a un americano hablar como tú."

Es imposible no quedar impresionado por la pobreza que se ve por todo México. Desgraciadamente, el pueblo mexicano no puede hacer frente a la causa: la ingobernabilidad masiva del Estado en la vida y la suerte de cada uno, con los enormes impuestos que se necesitan para pagarla. Existe una sola solución para la pobreza: prohibir que el Estado trate de combatirla, es decir, poner fin a la ingobernabilidad en la enseñanza, el seguro social, el cuidado médico, y la economía, así como a todos los impuestos, la inflación y los reglamentos que aquellos suponen. Pero al mexicano promedio le resulta muy difícil aceptar un remedio tan drástico.

Lo irónico del caso es que el pueblo norteamericano se beneficia de las dificultades económicas de México. Nuestro país sigue atrayendo a mucho de lo mejor de la juventud mexicana. Son gente dispuesta a dejar a la familia y a las amistades, y aun a arriesgarse la vida, por la esperanza de mejorar la vida propia y la de sus familias. Poseen todos los atributos que una nación debería atesorar: son trabajadores, emprendedores, ahoradores, de familia, religiosos, y humildes. Claro está, que la pérdida de México es nuestra ganancia.

Jacob Hornberger es el fundador y presidente de The Future of Freedom Foundation en Fairfax, estado de Virginia, y corredor del libro, *The Case for Free Trade and Open Immigration* (El Caso a Favor del Librecomercio y la Libre Inmigración).

(c) 1998 Valley Multimedia, Corp P.O. Box 8916, McAllen, TX 78502-8916

The Heart of Mexican Independence

by Jacob G. Hornberger

Last summer, I spent a two-week vacation studying Spanish in San Miguel de Allende, Mexico, which is located in the heart of Mexico, about three hours north of Mexico City. This is the area of Mexico where the fight for independence from Spanish rule began in 1810. On September 16 of that year, a date now celebrated as Mexican Independence Day, a Mexican priest named Miguel Hidalgo y Costilla rang the church bells in Dolores, which is located about 30 miles from San Miguel de Allende. When the peasants responded to the sound of the bells, Hidalgo delivered his famous call for independence -- "El Grito de Dolores."

Hidalgo and about 400 followers began marching toward Guanajuato, about 100 miles away, a city famous for its silver mines, which were helping fund the Spanish Empire. By the time they arrived in Guanajuato, Hidalgo's army had grown to an estimated 50,000.

In the middle of Guanajuato was a fortress called the Alhondiga de Granaditas. Hidalgo's forces attacked but were repelled with heavy losses. Finally, one of the rebels had a large, heavy stone tied to his back to deflect rifle shots and, with oil and torch, slowly crawled to the front door of the Alhondiga, which he ignited. The door burned and collapsed. The rebels entered and killed the Spanish soldiers. Today, there is a huge statue of "El Pipila," the man who ignited the door, overlooking the city of Guanajuato.

A short time later, however, Hidalgo's forces faced the full brunt of the well-armed, well-trained Spanish army. The campesinos were no match for the Spanish troops. The rebels were soundly defeated.

Hidalgo and other leaders of the revolution were soon captured. The Spanish authorities did not treat them kindly. In 1811, the four leaders of the movement for independence, Hidalgo, Ignacio Allende (San Miguel de Allende bears his name), Juan de Aldama, and José Mariano Jiménez were executed and beheaded. The heads of the four revolutionaries were hung in cages on the four outside corners of the Alhondiga ... and they hung there until independence was won ... ten years later in 1821!

One can still see the iron poles from which the cages hung jutting out from the Alhondiga. On each corner of the building, the Mexicans have placed a plaque that contains the name of the revolutionary leader whose head was hung there.

Today, San Miguel de Allende has a population of about 50,000. As part of the Spanish school I attended, I lived with a local family and interacted mostly with Mexican people. However, owing to its reputation as a city for arts and crafts, San Miguel has attracted a large number of wealthy American residents -- an estimated 5,000 of them. My Spanish instructor told me that one of the complaints that the Mexicans have is that the Americans in San Miguel rarely learn Spanish or socialize with the locals.

I couldn't help but be amused by this situation because I kept thinking about all those Americans who become so outraged over Mexicans who come to the United States and fail to learn English. I wondered whether they would be equally outraged if they knew about the Americans living in San Miguel de Allende who haven't bothered to learn Spanish.

One evening, a friend of mine and I had supper with three friendly students from the University of Guanajuato. We began discussing the illegal-alien situation in the United States and I shared with them my convictions. I said that what our government had done for decades to the Mexican people was absolutely horrible -- that the people who go north to sustain or improve their lives with labor are not criminals. The real criminals, I told them, are the U.S. federal judges, prosecutors, and immigration officials who jail the Mexican people -- as well as the lawmakers who enact our immigration laws.

The students looked at me in stunned silence. All of a sudden, one of the two girls started crying. Her boyfriend explained to me, "We hate how your country has treated our people. And we have never heard an American talk like you."

One cannot help but be struck by the widespread poverty throughout Mexico. Unfortunately, however, the Mexican people are unable to confront the cause: massive governmental involvement in their lives and fortunes along with the enormous taxes needed to fund it all. There is actually only one solution to the poverty: prohibit government from combating poverty; that is, end all governmental involvement in education, Social Security, health care, and the economy, along with all the taxes, inflation, and regulations that come with them. But it is very difficult for the average Mexican to accept such a drastic remedy.

Ironically, the people of the United States are benefiting from the economic distress. Our country continues to attract some of the finest young men and women of Mexico. These are people who are willing to leave families and friends and risk their very lives in the hope of improving their lot in life and that of their families. They have all the attributes that a nation should relish: they are hard working, entrepreneurial, thrifty, family-oriented, religious, and humble. Mexico's loss is clearly our gain.

Mr. Hornberger is founder and president of The Future of Freedom Foundation in Fairfax, Va., and co-editor of the book *The Case for Free Trade and Open Immigration*.

(c) 1998 Valley Multimedia, Corp P.O. Box 8916, McAllen, TX 78502-8916

mericana Barbara Lee (demócrata por California) y también dirige el "banco de empleos" de la asociación de empleados hispanos, atendiendo diariamente llamadas tanto de los congresistas demócratas como de los republicanos que buscan currículos de latinos.

Basándose en sus contactos, él observa que, debido a las posturas de ambos partidos sobre los asuntos tales como la inmigración y la acción afirmativa, los solicitantes latinos prefieren por lo general trabajar para los demócratas.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

House Democrats Eclipse Republicans In Employing Latin Staff

By Vanessa Colón

Democratic members of the U.S. House of Representatives employ Hispanics at a rate six times greater than do their Republican colleagues, according to a little-noticed survey completed late last year by the Congressional Management Foundation in Washington, D.C.

Overall, the survey found, members of the House continue to disregard a national pool of qualified Latinas and Latinos in choosing personnel to work in their offices. Just 5.7 percent of their staff workers are Hispanic, while Hispanic numbers in the national workforce double that.

Arturo Vargas, director ejecutivo de la National Association of Latino Elected and Appointed Officials, califica esto de "muy inquietante".

El personal afroamericano le fué igual que a los hispanos, pero continúan perdiendo terreno.

Los formaban el 5.9 por ciento de los empleados de la Cámara en 1998, habiendo disminuido desde el 9.9 por ciento en 1992. En el mismo espacio de tiempo, el empleo de hispanos aumentó del 3.6 por ciento al 5.7 por ciento.

En el ala del Senado, los empleados afroamericanos mantuvieron su proporción desde 1991 (8.1 por ciento) hasta 1997 (8.3 por ciento), mientras que los hispanos disminuyeron desde el 3.2 por ciento hasta el 2.5 por ciento.

La presidenta del Grupo Congresional Hispano, Lucille Roybal-Allard, (demócrata por California) sugiere que una razón para la discrepancia es el suministro.

La mayoría de los mejores y más responsables empleos están en Washington. El personal de la Cámara allí promedia un 88.9 por ciento de anglosajones y un 3.2 por ciento de latinos. En las oficinas de los distritos, promedian 79.8 por ciento de blancos y 9.3 por ciento de latinos.

La presidenta del Grupo Congresional Hispano, Lucille Roybal-Allard, (demócrata por California) sugiere que una razón para la discrepancia es el suministro.

La mayoría de los mejores y más responsables empleos están en Washington. El personal de la Cámara allí promedia un 88.9 por ciento de anglosajones y un 3.2 por ciento de latinos. En las oficinas de los distritos, promedian 79.8 por ciento de blancos y 9.3 por ciento de latinos.

La presidenta del Grupo Congresional Hispano, Lucille Roybal-Allard, (demócrata por California) sugiere que una razón para la discrepancia es el suministro.

La mayoría de los mejores y más responsables empleos están en Washington. El personal de la Cámara allí promedia un 88.9 por ciento de anglosajones y un 3.2 por ciento de latinos. En las oficinas de los distritos, promedian 79.8 por ciento de blancos y 9.3 por ciento de latinos.

La presidenta del Grupo Congresional Hispano, Lucille Roybal-Allard, (demócrata por California) sugiere que una razón para la discrepancia es el suministro.

La mayoría de los mejores y más responsables empleos están en Washington. El personal

Noticias Breves

Lustig dijo que EEUU va a tener que encontrar un mecanismo alternativo para seguir adelante con el proyecto de creación de un Área de libre comercio de las Américas que ya se está gestando.

Otro de los temas importantes entre EEUU y México es el de la cooperación antidrogas y en particular el proceso de certificación por el que Washington cada año evalúa el nivel de cooperación de un país y concede su ayuda al mismo en función de los resultados.

Ese mecanismo, recalcó Costa, se ve como algo "unilateral y muy arrogante por parte de EEUU y está dañando las relaciones bilaterales entre los dos países".

El tema de la inmigración, opinaron, por otra parte, los expertos, no es un tema de política exterior, sino que depende en parte del desarrollo económico en México y de políticas internas que adopte EEUU.

En términos generales Haass opinó que México es un vecino "de lujo" para EEUU, y que el hecho de que este país no tengan problemas de seguridad con ninguno de sus vecinos es lo que le permite "dedicarse a otros asuntos de política exterior".

Esto es verdad también a nivel regional, según el experto, quien opinó, que el hecho de que América Latina no haya sido una gran prioridad de la política exterior de EEUU, no es "necesariamente una mala señal".

Esto demuestra que la "región asimila bien la transformación democrática y económica y que los problemas se desarrollan en otros lugares".

Costa concluyó con humor, diciendo que otra buena señal es que la visita de Clinton a México se celebra un mes después de la del Papa y empieza en el Día de San Valentín, patrón de los enamorados.

PESE A CONTRIBUCIONES, HISPANOS TIENEN POCA REPRESENTACION EEUU

Por María Peña

Washington, 9 feb (EFE).- Pese a las promesas del presidente Bill Clinton para que su gobierno refleje la diversidad cultural de Estados Unidos, "estas siguen siendo sólo palabras", afirmó hoy, martes, un experto latino.

El director de política de la Asociación Nacional de Funcionarios Hispanos Electos (NALEO, por sus siglas en inglés), Larry González, respondió así al hecho de que los hispanos -que representan el 11 por ciento de la población en Estados Unidos-, conforman sólo el 6,2 por ciento de todos los empleados del gobierno federal.

"Hemos presentado candidatos que están altamente calificados y, sin embargo, pareciera que siempre encuentran alguna razón para descalificarlos", acusó González, quien hizo énfasis en los aportes de los latinos al crecimiento económico del país.

Simplemente, añadió el activista, "no hay suficientes voces latinas" en el gobierno federal.

González se refería a un informe divulgado el viernes pasado por la Oficina de Administración del Personal (OPM, por sus siglas en inglés) que indicó que, pese a algunos progresos en la contratación de minorías, las oportunidades de empleo federal continúan siendo escasas para los hispanos y las mujeres.

El director de política de NALEO señaló que el pasado 31 de enero, el vicepresidente Al Gore reiteró el compromiso de la administración Clinton en la contratación de minorías.

"Nos queda continuar vigilando el cumplimiento de esa promesa", dijo González, añadiendo que NALEO, juntas a otras organizaciones hispanas, abordarán nuevamente el tema con Gore en los próximos dos meses.

Para González, el gobierno de Clinton debe incrementar a un ocho por ciento el número de empleados federales hispanos para el año 2000, "cuando los latinos serán una fuerza decisiva en las elecciones presidenciales".

El 72 por ciento de los votantes hispanos apoyó a Clinton en las elecciones de 1996, señaló González.

"Tenemos que darle a cada latino y a cada estadounidense las herramientas que necesitan para aprovechar al máximo sus vidas", dijo, durante su campaña de reelección, el presidente Bill Clinton. Pero, hasta la fecha, los hispanos conforman sólo el 6,2 por ciento de los empleados contratados por el gobierno federal.

"La OPM reitera su compromiso en asistir a todas las agencias federales para que se cumpla el deseo del presidente Clinton de crear un gobierno que refleje la población estadounidense", dijo en un comunicado Janice R. Lachance, directora de OPM, que entregó el informe al Congreso cada año.

No obstante, el problema de la baja representación -los hispanos constituyen el 5 por ciento de los estadounidenses registrados para votar-, persiste a poco más de un año de que la OPM lanzara, en 1997, una iniciativa de nueve puntos para remediar las desigualdades raciales en la fuerza laboral del gobierno de EEUU.

Especificamente, la Iniciativa de Contratación de Hispanos ("Hispanic Employment Initiative") ofrece estrategias para "mejorar la representación de los latinos en el gobierno federal".

El informe de la OPM, que abarca desde septiembre de 1996 a septiembre de 1997, señala que hay 99.064 empleados hispanos -59.603 hombres y 39.461 mujeres-, en el gobierno federal.

Entre los hombres latinos esa cifra representa un minúsculo incremento de 3,6 a 3,7 por ciento en ese mismo periodo, mientras que entre las latinas subió ligeramente de 2,4 a 2,5 por ciento.

Sin embargo, en la fuerza laboral civil -es decir la no gubernamental-, los latinos alcanzan el 11 por ciento del total de los empleados.

En su informe, la OPM reconoció que, pese a que el número de latinos en el gobierno federal aumentó de 5,1 por ciento, en 1987, a 6,2 por ciento, en 1997, "la contratación de hispanos es un área en el que el gobierno federal aún no alcanza" al sector de la fuerza civil.

Según el informe de la OPM, el 28,7 por ciento de los empleados latinos en el gobierno federal ejercen funciones administrativas, mientras que el 21,7 por ciento trabaja en áreas técnicas.

Sólo el 13,3 por ciento de los hispanos se desempeña en áreas profesionales, o sea un 3,9 por ciento de todos los empleados federales en esa categoría.

Como grupo minoritario, los hispanos contribuyen alrededor de 44.700 millones de dólares a las arcas del gobierno federal, en concepto de impuestos, según cálculos de la revista "Hispanic Business".

A cambio, añade la revista, la comunidad hispana "no ha recibido nada que se acerque a la paridad" según revelan las estadísticas del gobierno.

Acusan Agente Mexicano de Aduanas que Golpeo Turista EEUU

El Paso (Texas), 10 feb (EFE).- Un ciudadano estadounidense acusó hoy formalmente a un policía de Palomas, México, por abuso de autoridad, lesiones y amenaza de muerte.

Alfredo Nevárez, de 39 años de edad, ratificó hoy ante la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo en Palomas, una denuncia contra el agente Omar Valderrama Terrazas, por el delito de abuso de autoridad.

Nevárez dijo que el pasado domingo, cuando intentaba ingresar con su familia a Palomas, fue agredido física y verbalmente por Valderrama.

Jesús López Gámez, delegado de la Secretaría de Contraloría y Desarrollo Administrativo en México explicó que el agente Valderrama golpeó a Nevárez porque no presentó los documentos que lo acreditan como dueño de su automóvil.

Nevárez, que presentaba heridas en el ojo izquierdo y debajo de la ceja, declaró que desde noviembre pasado el agente lo había tratado con prepotencia en repetidas ocasiones, exigiéndole los documentos de propiedad de su camioneta "pick up" con placas de Texas.

"Sin embargo, no existe ningún documento que exija a un estadounidense presentar el título de propiedad del vehículo", señaló el delegado López Gámez.

Nevárez acudió también al Departamento de Averiguaciones Previas, en donde formuló su querella contra el policía por los

(Continued Page 4)

Where Does Love Go?

By Mary Helen Ponce

It's Valentine's Day. Love is in the air! Cupid's arrow and red hearts decorate storefronts; on radio, love songs predominate. Traffic is light and I'm anxious to get home, hoping there are red roses waiting. Or chocolates. I spot the young couple in the dusty Pinto. They've been shouting at each other since the last stop, where I first took notice of them. In the back seat is a tiny

baby screaming at the top of its lungs; its tiny hands flay at the air.

When I move alongside, I recognize *los novios* - the sweethearts, Celia and Matt, my former students from last year's literature class at a local college.

Celia was a beauty; her great figure always shown to advantage in snug jeans and tight sweaters. When she walked into class, the male students sat at

attention. All eyes were on her as she pranced across the room to sharpen a pencil. Matt was clean-cut, not quite nerd, but close. All that was missing were the glasses and bow tie. A graduate of a Catholic school, he was not part of any clique. A mediocre student, he seemed interested in literature -- and Celia.

The romance began in class. One day Matt took a seat in the back

where Celia held court; they smiled at each other. By October they were holding hands, heedless of those - teacher and fellow students - who stared at them with unfeigned envy. By now it was understood the back row belonged to *los novios*, who had eyes only for each other. When class was over, the lovebirds kissed and hugged in the parking lot until the next class. Forget literature!

By mid-term, it was clear Matt and Celia were "together." At the library, dark heads close, the lovers shared white-out and college-ruled notepads as they crammed for exams. Their essays, while not exactly alike, indicated they were plugged into the same circuit.

By Thanksgiving they wore identical sweatshirts sold at the student store. In class they held hands and giggled while I droned on about plot and theme.

They now drove to school in Matt's Pinto, a '70s relic with a fender primed in gun-metal gray. In a sea of trendy pickups -- the official Chicano vehicle -- Matt's car stood out like a sore thumb.

At the start of the new semester, I heard Matt had dropped out to work; he would return in the fall. In class, Celia appeared distracted. She wore loose sweaters; the former tight jeans gave way to stretch pants. Her long hair framed her gaunt, pale face. Except for the shadows under her eyes, she appeared in good health.

Then, during spring break, I ran into a very pregnant Celia at a McDonald's cerca de la escuela me encontré con Celia en avanzado estado de embarazo. Ella hizo que no me había visto.

Por respeto -- y porque simpatizo con los estudiantes -- miré al otro lado.

Cuando ví a los novios en su auto junto al mío, ellos no estaban agarrados de las manos, ni sonriendo como dos personas que se aman. El estaba gritando; ella estaba llorando. Y, como si tratara de ajustarse a su mundo nuevo y hostil, el bebé que chillaba continuaba aleteando sus manos al aire. Pisé el acelerador y me adelanté al Pinto.

Pobrecitos. ¿Qué, me pregunté,

había salido mal? ¿Dónde estaban las miradas amorosas, los besos robados? Una vez que estuvieron en su casa, ¿le pegaría él a ella? Y después, ¿le pegaría ella al bebé?

¿A dónde, me pregunto, va el amor?

(La autora Mary Helen Ponce reside en Sunland, California.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

¿A Donde Va El Amor?

By Mary Helen Ponce

Es el "Día de los Enamorados". El amor está en el aire! Las flechas de Cupido y los corazones adornan las vitrinas; en la radio predominan las canciones de amor.

El tránsito es ligero y estoy ansiosa por llegar a casa, esperando que haya rosas rojas y chocolates esperándome. Veo a la pareja joven en el Pinto polvoriento. Han estado gritándose mutuamente desde la parada anterior, donde me fijé en ellos primero. En el asiento trasero hay un pequeño gritando a más no poder; sus manecitas batían el aire.

Cuando me situé al lado de ellos, reconozco a los novios -- Celia y Matt, mis ex-alumnos de la clase de literatura del anterior año en una escuela superior local.

Celia era una belleza; su gran figura mostrándose siempre con ventaja en mahones cómodos y abrigos apretados. Cuando ella entraba al aula, los varones fijaban sus miradas. Todos los ojos estaban sobre ella cuando se ponían a través del aula para sacarle punta a un lápiz.

Matt era de aspecto sano, no bien aburrido, pero cerca. Lo único que le faltaba eran los lentes y una corbata. Graduado de una escuela católica, él no era parte de ningún grupo. Estudiante mediocre, parecía estar interesado en la literatura -- y en Celia.

El romance comenzó en la clase. Un día Matt se sentó en uno de los asientos traseros, donde se

sentaba Celia; se sonrieron mutuamente.

Para octubre, estaban agarrados de las manos, sin hacer caso de aquéllos -- la maestra y sus compañeros de clase -- que los miraban con envidia no disimulada. Para entonces, se sobrentendía que la última fila las pertenecía a los novios, que sólo tenían los ojos para mirarse mutuamente.

Al terminar las clases, los tórtulos se besaban y abrazaban en el estacionamiento hasta la siguiente clase. ¡Olvidense de la literatura!

Para mediados de curso, estaba claro que Matt y Celia estaban juntos". En la biblioteca, con las cabezas obscuras cercanas, los novios compartían la tinta de blanquear y los cuadernos de notas de la escuela superior mientras estudiaban para los exámenes. Sus trabajos, aunque no exactamente iguales, indicaban que ellos estaban conectados al mismo circuito.

Para el Día de Acción de Gracias ellos llevaban abrigos idénticos, de los que se vendían en la tienda para los estudiantes. En el aula se tenían de las manos y sonreían mientras yo hablaba monótonamente sobre argumento y tema.

Ahora iban a la escuela en el Pinto de Matt, una reliquia del decenio de 1970 con un guardafango pintado de gris metálico. En un mar de camionetas de moda -- el vehículo oficial de los chicanos -- el auto de Matt se destacaba como un pulgar adolorido.

Al comienzo del siguiente se-

mestre, oí decir que Matt se había ido de la escuela para trabajar; él regresaría en el otoño. En clase, Celia parecía distraída. Llevaba abrigos flojos; los antiguos mahones apretados dieron paso a los pantalones que se estiraban. Su cabello largo enmarcaba su cara demacrada y pálida.

Entonces, durante las vacaciones de primavera, en un McDonald's cerca de la escuela me encontré con Celia en avanzado estado de embarazo. Ella hizo que no me había visto.

Por respeto -- y porque simpatizo con los estudiantes -- miré al otro lado.

Cuando ví a los novios en su auto junto al mío, ellos no estaban agarrados de las manos, ni sonriendo como dos personas que se aman. El estaba gritando; ella estaba llorando. Y, como si tratara de ajustarse a su mundo nuevo y hostil, el bebé que chillaba continuaba aleteando sus manos al aire. Pisé el acelerador y me adelanté al Pinto.

Pobrecitos. ¿Qué, me pregunté, había salido mal? ¿Dónde estaban las miradas amorosas, los besos robados? Una vez que estuvieron en su casa, ¿le pegaría él a ella? Y después, ¿le pegaría ella al bebé?

¿A dónde, me pregunto, va el amor?

(La autora Mary Helen Ponce reside en Sunland, Calif.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

LA DECISION DE LA CORTE SOBRE EL CENSO PODRA COSTAR CARO A LOS HISPANOS

By Patricia Guadalupe

Se podrá negar hasta diez escaños congresionales a las comunidades latinas después del censo de abril 2000 si no se usan los métodos de muestra para minimizar errores al contar a la población hispana.

Tal es la preocupación colectiva de los activistas y analistas de política hispana entrevistados por Hispanic Link después del fallo emitido el 26 de enero por la Corte Suprema contra el uso de muestras estadísticas por parte de la Oficina del Censo el próximo año.

Los grupos que tradicionalmente no han sido contados en su totalidad incluyen a las personas pobres, los niños, los inmigrantes, las personas de color, las que no hablan inglés, y las que viven en áreas rurales aisladas. Son prominentes los hispanos en la mayoría de los grupos mencionados.

Los líderes de la comunidad latina identifican a siete estados, cada uno con una población creciente de hispanos, como los que más sufrirán al ser taboados por debajo de su enumeración correcta. Son los estados de Arizona, California, Florida, Illinois, Nuevo México, Nueva York y Texas.

A pesar del recuento admitidamente deficiente, que no levantó el censo a 1.2 millones de hispanos en 1990, el número de latinos electos al Congreso en 1992 después de la nueva repartición de los distritos de la Cámara de Representantes aumentó de 11 a 17.

En base al aumento en la población, se crearán varios nuevos distritos congresionales de mayoría hispana en la próxima repartición, que otra vez deberá llevar a la elección de varios nuevos miembros hispanos a la Cámara de Representantes en el año 2002.

No obstante, si el recuento no alcanza a hasta 3 millones de personas, como algunos temen ocurrirá sin los ajustes de muestras estadísticas, los estados clave hispanos podrán perder los escaños adicionales en la Cámara.

Dieciocho hispanos de siete es-

Tus Angeles de la guarda.



Don't Be Stupid Like Me

By Joe Olvera

Diabetes is a killer. I know. It almost killed me, and I can't blame anyone but myself.

I first suspected I had the chronic disease back in 1994, when I was a reporter and columnist for the El Paso Times.

The onset was gradual. You know the symptoms: frequent urination, sudden and drastic weight loss, a feeling of numbness on the extremities, especially the feet, and a loss of energy.

But I resisted. I was into denial. Not me, I thought. Even though friends would remark about how much weight I had lost and suggest that I get myself checked by a doctor, I refused to acknowledge that maybe, just maybe, they were right.

I let it ride. I suffered dizzy spells that would cause me almost to black out. I would get up in the middle of the night four to five times to attend to nature's call. Yet I refused to give in.

Five years after the symptoms first hit me, I suffered a severe infection on the little toe of my right foot. Being the coward I am when it comes to seeing doctors, I tried to treat the infection myself. But that didn't work.

Finally, I went to the doctor, but the infection continued on its horrid way. I had a hole in my

little toe that just wouldn't heal.

Last August I became so ill, I couldn't get out of bed. I had dropped down to 164 pounds by then -- I, a man who had at one time weighed 215. My temperature was running wild. My blood sugar was out of control. I checked myself into the hospital and was immediately placed under treatment.

There was no way around the infection. First to go was my little toe. An orthopedic surgeon I shall call The Hammer chopped it off. That sight was gruesome enough, but even that didn't help. The infection was too far gone. Gangrene had set in and was spreading its poison to the rest of my toes. The Hammer told me he might have to remove all my toes. Amputate, Amputate, Amputate. That was his favorite word.

"Give it a chance, Doc," I pleaded. "Maybe the intravenous antibiotics will do their job."

But he wouldn't have it. "We could slice off your foot neatly just below the ankle, then have you fitted for an orthopedic shoe." My despair and fright increased.

Thanks to another physician -- this one an expert on infectious diseases -- that frightening thought didn't become reality. His miraculous work stopped the

infection. The Hammer had only sliced off my five toes, leaving me with about half of my foot, enough so that I can walk almost normally, although I wear a special shoe.

I'll have to deal with diabetes for the rest of my life -- and that's the real killer. My treatment includes taking insulin injections and testing my blood sugar at least twice a day -- an expensive and time-consuming chore, but important for my survival.

Thus have I joined more than 16 million others in the United States, including four members of my own family, who suffer from this dread disease.

Figures released Jan. 15 by the U.S. Centers for Disease Control show that Hispanics are twice as likely to contract diabetes as the general white population. Among Hispanics, Mexican Americans and Puerto Ricans have the highest rates. Twenty-one percent of Latinos 65 or older suffer from the disease.

No one knows exactly how the disease occurs. Perhaps it's genetic; perhaps it's the diet. Chicanos and Mexicans, especially, are subject to it because of our high intake of fatty foods, starches and sugar.

There are three types of dia-

betes: type 1, type 2, and gestational diabetes. Each is a little different. But all of us who have diabetes have one thing in common: little or no ability to move sugar -- or glucose -- out of our blood into our cells, where it is the body's primary fuel.

If I've learned anything about diabetes, it's that it's an extremely complex disease. It's also expensive and difficult to treat, and especially devastating for low-income people. There is way too much denial in our community. Those who suspect they have it are not too anxious to have it diagnosed because of the lifestyle changes they know they must undergo.

That attitude has to change. Chicanos, Native Americans and African Americans must come to grips with reality, much as I was forced to do. Diabetes is a killer. At best, it can cause you to lose your toes, your foot, your leg. At worst, it can cause heart disease, kidney disease, liver disease, blindness and other health problems. Please. Don't be stupid like me. If you suspect you have diabetes, get it checked immediately. Save yourself.

(Joe Olvera, of El Paso, Texas, is a writer and a community worker.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service
Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

delitos de amenazas de muerte y lesiones.

Según Nevárez, en el pasado el agente Valderrama ha hecho alarde de sus influencias en la Aduana Fronteriza.

"Quienes visitamos México, por cualquier asunto, merecemos un trato digno, no somos delincuentes", concluyó Nevárez, residente de Deming, Nuevo México.

Esta es la tercera acusación formal contra Valderrama, informaron portavoces de la dependen-

Padres Piden Que Latino Dirija Escuela de Sus Hijos

Los Angeles, 10 feb (EFE).- Los de padres de familia de una primaria de Los Angeles, donde el 90 por ciento de los alumnos son latinos, pidieron que el director de ese plantel sea también hispano, para evitar conflictos como el reciente ataque contra el director actual.

La presidenta de la Oficina Escolar de Los Angeles, Victoria Castro, pidió a la superintendencia que sustituya al actual director por otro de origen latino que además domine el idioma español.

El director de la escuela Burton en Panorama City, Norman Bernstein, fue víctima de una agresión la semana pasada y la policía indicó en un informe preliminar que el ataque se debió a diferencias raciales y culturales entre el director y algunos de los alumnos.

Los padres y alumnos "preferirían tener un director que les hable en español", dijo Castro.

La representante del grupo de padres de familia agregó que, para evitar más problemas, sería más fácil sustituir al director de la escuela que pedirle a los alumnos que se cambien de colegio.

Pero el alcalde de Los Angeles, Richard Riordan, opinó, aunque sin mencionar directamente a Castro, que "debería de irse a su casa a lavarse la boca con jabón".

Castro lamentó, por su parte, "que el alcalde de la segunda ciudad más grande en la nación asuma una posición tan infantil con respecto a un problema tan serio, en vez de buscar soluciones al conflicto".

Ofreció además una recompensa de 25.000 dólares a quien proporcione informes que conduzcan al arresto de quienes agredieron al director Bernstein.

Mujeres de Maquiladoras Corren Mayor Riesgo de Cáncer de Seno

Por Judith Torrea.

Austin, 8 feb (EFE).- Las mujeres que trabajan en la industria de la maquiladora, en la franja fronteriza con México, tienen igual o mayor riesgo de padecer de cáncer de seno, afirmó en un estudio reciente la investigadora hispana Sylvia Herrera.

"Hasta ahora se pensaba que las trabajadoras de las 'maquilas' -todas ellas mexicanas o mexicamericanas- sufrían menos cáncer del seno que el resto de las mujeres, pese a que no reciben buena atención médica", señaló Herrera, una abuela de 46 años.

Sin embargo, Herrera, madre de dos jóvenes, explicó que, por falta de información preventiva y de seguro médico, "el 90 por ciento de las trabajadoras de las maquiladoras no se hace el autoexamen del seno ni acuden al médico".

La autora del estudio lamentó que "en la gran mayoría de las maquiladoras no hay programas eficaces de salud", y las mujeres que pasan buena parte de su tiempo en el trabajo desconocen el peligro de ciertas sustancias que puedan afectar su salud.

El estudio que Herrera realizó durante ocho años, reafirma el hecho de que una de cada ocho mujeres puede padecer cáncer del pecho. Según la Asociación Estadounidense del Cáncer, en las maquiladoras las probabilidades se duplican, según la investigación.

La detección temprana del cáncer del seno es elemento clave para su curación. La Asociación Estadounidense del Cáncer señala que el 74 por ciento de las hispanas son conscientes de que la detección temprana es fundamental para evitar la enfermedad, frente al 99,9 por ciento del resto de las mujeres.

En los últimos ocho años, organizaciones como la Red Nacional de Clínicas para Inmigrantes han lanzado programas de promoción de salud destinados a informar a las mujeres sobre el cuidado y prevención del cáncer.

"Nuestro objetivo es ayudar al personal médico que está en zonas donde hay inmigrantes que ofrecen un tipo de atención especial a esta población. Al mismo tiempo desarrollamos programas de educación sobre la salud entre los trabajadores de las maquiladoras y los agricultores", explicó Leticia Camacho, coordinadora de la Red.

Al hablar sobre su estudio, Herrera, mexicicana de tercera generación, confiesa que "lo más duro de todo fue convencer a mis profesores de cuáles eran las verdaderas causas del padecimiento del cáncer del seno".

"Ellos, todos anglos, se enfocaban en aspectos de la dieta o la cultura, pero yo insistía en era además la falta de información y de acceso al buen cuidado médico", señaló.

AUMENTA DISCRIMINACION POR USO DEL ESPAÑOL

Washington, 8 feb (EFE).- Pese al crecimiento de la comunidad hispana en Estados Unidos, los intentos por acallar su lengua vernácula se hacen cada vez más patentes por los que promueven el inglés como idioma oficial en esta nación.

Actualmente, el inglés figura como lengua oficial en 22 estados y, como consecuencia, se ha visto un alza en las multas a los negocios hispanos que exhiben rótulos en español.

Recientemente, en Atlanta, Georgia, una mujer mexicana pagó 115 dólares por una tal "infracción lingüística". Su delito fue tener un letrero con el nombre de su tienda, patrocinado mayormente por latinos, (Supermercado Jalisco) en español.

La comunidad hispana ha tildado estas acciones de "discriminatorio contra los latinos", ya que, según afirman, las leyes no se aplican a otras nacionalidades, como los franceses, italianos o asiáticos, por ejemplo.

La acción ha despertado el interés de diplomáticos mexicanos y de la Unión de Libertades Civiles de Estados Unidos (ACLU) que auscultan la constitucionalidad de esta situación y no descartan llevar el caso a corte.

ben hacer frente a la realidad -- de igual modo que yo me vi obligado a hacerlo. La diabetes es una asesina. Cuando mejor, puede ocasionarle que usted pierda los dedos de sus pies, sus pies y sus piernas. En el peor de los casos, la ceguera y otros trastornos variados de la salud que son demasiado numerosos como para mencionarlos. Por favor, no sean estúpidos como yo. Si sospechan que sufren de diabetes, vayan a ver al médico inmediatamente. Sálvense a ustedes mismos.

faceless statistics or headlines; they happen to be the children of my neighbors. I've watched them grow up. I see them hanging out in front of the Chinese takeout joint. I know the boy who was stabbed. I've met his mother.

But when I told my 11-year-old son about the local gang, he perked up. "They're Latinos?" he asked. "That means they're down with us, right?" At first I was struck silent, reminded of the thankless Mafia dictum: "My people, right or wrong." This had to be navigated with some care.

"That's not the point," I finally responded. "Those kids are in trouble; you stay away from them."

The truth is, into our leadership and unity vacuum step all sorts of undesirable elements. If we don't provide our children with better options, they will continue to admire and emulate distorted role models and drift into outlaw infrastructures to fend off a racially divided society.

As for me, I've thought of moving from New York, but to where? Pretty soon there'll be nowhere to run. I hear that things are just as nasty in places like Miami and Los Angeles.

No Sean Estúpidos Como Yo'

Por Joe Olvera

La diabetes es una asesina. Yo lo sé. Casi me mató a mí.

No puedo culpar a nadie más que a mí mismo, sin embargo.

Sospeché por primera vez que tenía la enfermedad crónica en 1994, cuando era un reportero/columnista de "El Paso Times".

El comienzo fué gradual. Usedes conocen los síntomas. Micción frecuente, pérdida de peso súbita y drástica, una sensación de entumecimiento en las extremidades, especialmente los pies, y pérdida de energía.

Pero resistí. Estaba negándose.

Gran cosa, pero yo no, pensaba. Aún cuando los amigos observaban cuánto peso yo había perdido, y que haría bien yendo a que me examinara un médico, me negaba a reconocer que era posible que ellos tuvieran la razón.

Lo dejé pasar. Sufría accesos de mareo que casi me causaban perder el conocimiento. Me levantaba en medio de la noche de cuatro a cinco veces para atender

el llamado de la naturaleza. Sin embargo, me negaba a darme por vencido.

Cinco años después que observé los síntomas por primera vez, sufrí una infección grave en el dedo pequeño de mi pie derecho. Por ser cobarde como soy cuando se trata de ver a los médicos, probé a tratar yo mismo la infección. Pero eso no funcionó.

Por último fui al médico, pero la infección continuó su camino horrible. Tenía un agujero en mi dedo pequeño que no quería sanar, sin importar lo que hiciera.

En agosto último llegué a estar

tan enfermo que no podía levantarme de la cama. Para entonces, mi peso había bajado a 164 libras. Para mí, un hombre que en una ocasión llegó a pesar 215 libras. Mi temperatura estaba desbocada. La cantidad de azúcar en mi sangre estaba completamente fuera de control. Ingresé al hospital por mi cuenta y fui puesto bajo tratamiento inmediatamente.

Gracias a otro médico -- éste

YOUR HELP IS NEEDED!

As part of our yearlong Celebrate 2000 project, The Avalanche-Journal will publish a special section recognizing Lubbock's outstanding leaders -- past, present and future. The section will be published on Thursday, March 25, and be included in that day's A-J.

To compile a comprehensive list of leaders representative of our diverse cultures, we need your help in identifying these important men and women and their contributions for possible inclusion in our section.

Please take a few minutes to fill out the write-in ballot below with the name of a person you believe has provided in the past, is providing now or will provide in the future key leadership to Lubbock, the South Plains and its citizens. And please give a brief summary of the contributions your nominee has made.

Return your completed ballot to:

Lubbock's Leaders
P.O. Box 491
Lubbock 79408

Nominations will be accepted until Feb. 19, 1999

You also may forward a nomination via our Internet site at celebrate2000.lubbockonline.com

Thanks for your help!

Name Of Nominee: _____

Significant Accomplishments Or Contributions: _____

Other Comments: _____



Celebrate 2000
envision the future

Fast Refunds • Re-Embolsos Rapidos

FASH REFUND - RE-EMBOLSOS RAPIDOS

Billy Alexander, CPA

2802 34th - 799-0936

Electronic Filing - Proceso Electronico

Direct Deposit to
Your Bank or
FA\$T FUND\$
(Refund Loan)

Depósito Directo a Su Banco o
DINERO AL INSTANTE

Prestamos en Re-embolso

Tax Preparation ~ Business or Personal

M-F 8:30 - 9 pm • Sat. 8:30-2 pm thru Feb. 20th

"22 Yrs of Dependable Professional Services at Reasonable Rates"

FAST REFUNDS - RE-EMBOLSOS RAPIDOS

From Page 1

Quartey ready for biggest challenge

By Jack Welsh

LAS VEGAS — Well-traveled Ike Quartey is 2-0 in Las Vegas appearances and he'd love to complete the hat trick by winning Oscar De La Hoya's WBC welterweight crown Feb. 13 at the Thomas & Mack Center. It makes no difference to the 29-year-old pride of Accra, Ghana that De La Hoya is a minus \$3.60 favorite with Nevada's licensed bookmakers. After all, both warriors are undefeated world champions even though Quartey let his WBA 147-pound title purposely slip away to get this rich shot at boxing's mega-millionaire from Los Angeles.

Top Rank promoter Bob Arum has appropriately anointed this 12-round championship "The Challenge," in association with the Las Vegas Hilton and Mandalay Bay Resort & Casino as co-hosts. With 10,400 tickets sold a month ago on a scale of \$50 to \$800, this TVKO pay-per-view duel is a certain sell-out with 18,000 spectators expected.

IT'S SUPERSTAR CASH FOR the combatants, too. De La Hoya, launching his seventh season as a pro, is guaranteed \$10 million and Quartey is assured of \$4 million, the largest jackpot in his 10-year career. Regarding credentials, it's nearly a draw with De La Hoya at 29-0, 24 KOs and Quartey's record 34-0-1, 29 KOs. Quartey's debut in Las Vegas was only his second American outing after fighting almost exclusively in Ghana rings since 1988. The main event was forgettable (Oct. 21, 1992) at the long-gone Sports Pavilion (4,300 seats) at Caesars Palace. Quartey was in the semi-windup opposite Stephen Barres. The sleek African wasn't quite

spectacular, but efficient, scoring a three-round TKO to extend his knockout string to 20 consecutive.

Quartey spent the next two years in France, winning the WBA diadem June 4, 1994 with a 11th round knockout of Spain's previously unbeaten Crisanto Espana in Levallois, France. Though De La Hoya is his ultimate moment, Quartey has never dismissed the night he considers the toughest of his career.

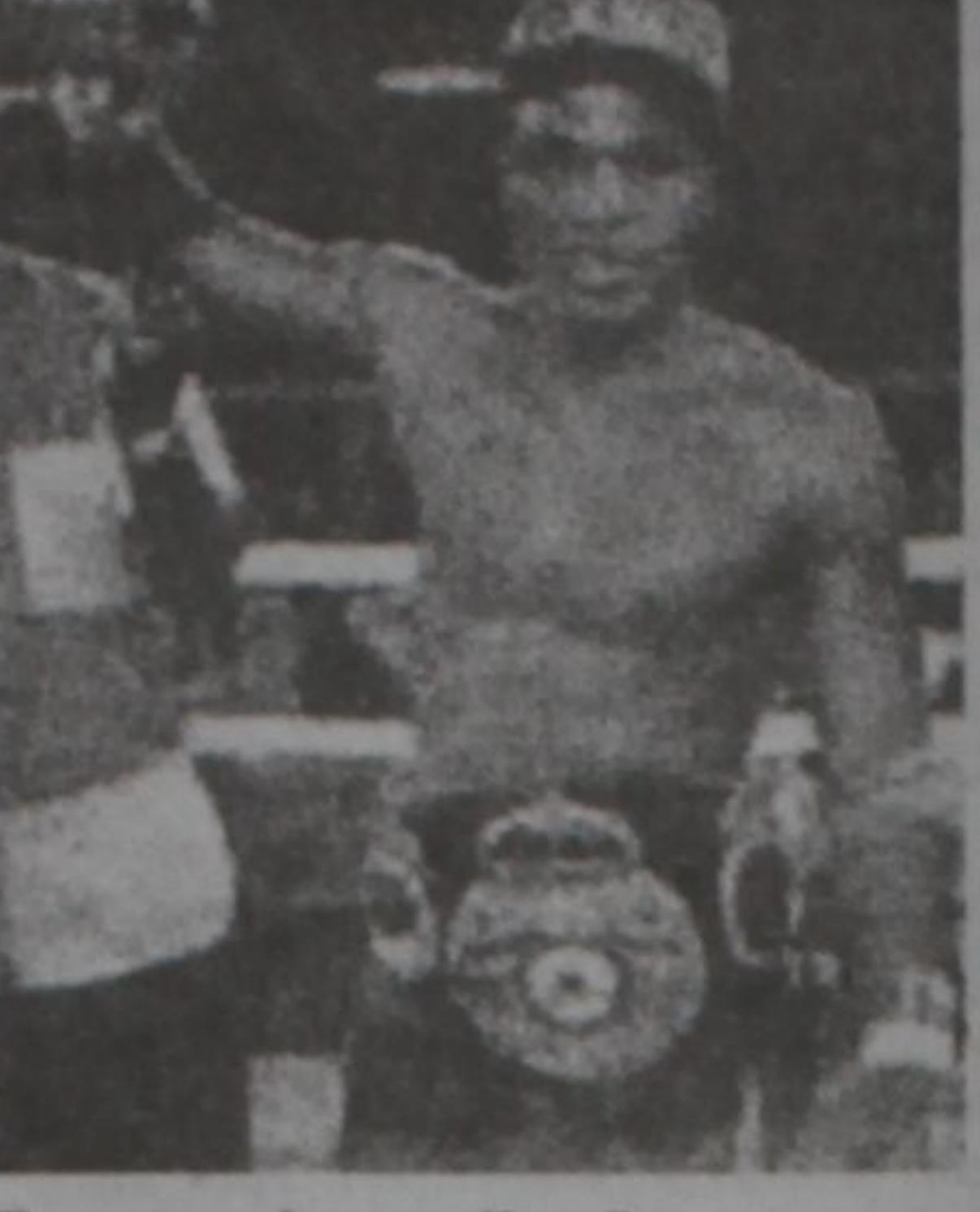
"I'M WELL PREPARED FOR De La Hoya, but until I find out different, my trainer, Daniel Odamten, and me feel Espana was by far the toughest opponent I've had to deal with. He was big and taller than me. Espana had an edge in reach but in the late rounds, I was able to wear him down with my jab. I don't think Oscar has met anybody with a better jab than mine."

During his conditioning in Big Bear, Calif., De La Hoya's battle plan included reviewing video tapes of Quartey's last 20 bouts. Whatever he thought of the sleek African's sixth title defense against Ralph Jones of Pittsburgh, Pa., in Las Vegas April 18, 1997, the opinion didn't go any farther than co-trainers Robert Alcazar and Gil Clancy.

Jones came to town with a gaudy 30-1, 20 KOs resume but Quartey never gave him a chance to get untracked. Quartey's combinations were outscoring Jones on a 6-1 ratio. After Jones' three trips to the canvas, referee Joe Cortez stopped the action in the fifth round.

"That's the way I'd like to beat De La Hoya but I know he's a far superior fighter than Jones. I don't like to predict knockouts, but I feel that's the only way I can win in Las Vegas. No decision. All we hope for

is the judges are fair," said the fourth world champion from Ghana, who was preceded by David Kotey



Former champ Ike Quartey

Azumah Nelson and Nanda Konadu.

"The perfect example is when Pernell Whitaker fought De La Hoya a couple of years ago in Vegas. He beat Oscar but he didn't get the decision. I know this is gonna be a bloody mess, but I can't get a decision. I gotta knock 'em out, the sooner the better." Odamten, 40, is the only trainer Quartey has had, starting when the youngest in a family of nine brothers and 18 sisters was eight years old.

"IKE CAME FROM A ROUGH NEIGHBORHOOD in Ghana called Buko. No serious crime but a lot of fist fights in streets. Quartey had beaten up all the younger kids and later was taking on 15-year-olds. After a few mismatches, I got Ike to a gym. He had a certain native talent, but I had to show him what to do with his hands and where to

punch," Odamten said.

"It was as Quartey grew older that he suddenly showed power in his punching, Ike's brother won a silver medal at the 1960 Olympics in Rome. Ike, then at 140, made the Ghana Olympic team going to Seoul in 1988, but he didn't win a medal. He turned pro that year and won two fights in November. He had to learn how to hit the speed bag to help his timing. Once he got the leverage, he was stopping everybody. Only six of his fights have gone to a decision." Quartey's last fight before Saturday's De La Hoya bout was a title defense against Mexico's Jose Luis Lopez Oct. 17, 1997 at

Foxwoods Casino in Ledyard, Conn. Quartey seemingly had built up a large points lead with his jab and thunderous right hand, but the former WBO champion dropped Quartey in the 11th round. It apparently swayed two judges who voted the fight a majority draw.

Quartey was slated to defend against Russian-born Andrei Pestriev last February but was stricken with malaria.

"It was legitimate but the WBA said the fight would go as scheduled. It was an easy fight, but I told Ike we'd go back home and get well. The WBA took the title. Too bad. Quartey would have beaten Pestriev in

five rounds. Probably in the first round if he wanted it." Odamten said. When the Quartey-De La Hoya original fight date of Nov. 21 was rescheduled after De La Hoya had suffered a cut left eyelid sparing last October, Quartey was destined to be 16 months without a fight. Quartey also was steaming whenever the media mentioned Oscar's wound. "I feel De La Hoya felt he wasn't ready and faked the cut to get a little time. When you see Oscar bloody, it will be real and probably early," the challenger said. "De La Hoya hasn't been tested. I'm too strong, too fast, and too skilled for Oscar."

The 1995 Miss USA's film work includes "The Wedding Singer," "Poison Ivy III" and "Love Stinks." She had numerous television and theatrical roles. De La Hoya, 26, brings a 29-0 record with 24 knockouts into the 12-round bout with Quartey, 29, who is 34-0-1 with 29 knockouts. The pay per-view show, which will be televised begins at 9 p.m. De La Hoya vs. Quartey is the main event on a doubleheader championship card that includes Erik Morales (31-0 with 25 knockouts) putting his WBC super bantamweight title on the line against contender Angel Chacon (24-2, with 14 knockouts). In the main support bout former junior welterweight champ Frankie Randall meets Oba Carr in a 10-round welterweight eliminator with the winner getting the De La Hoya vs. Quartey survivor. Other televised fights include a women's four-round between former Playboy model Mia Rosales St. John and Amanda Skelton, and Butterbean puts his "King of the 4-rounders" on the line against Pat Graham.

De La Hoya, Moakler to wed

It looks as though Goldilocks has snagged the Golden Boy. Unfeated WBC welterweight champion Oscar De La Hoya will wed blonde-haired blue-eyed actress Shanna Moakler next summer, his promoter Bob Arum said. "She's a lovely girl, she'll be at the fight," Arum said Monday, referring to this week-end's bout.

"They're a great couple." Arum said he knew when the wedding would take place, but wouldn't say to protect the couple's privacy.

Arum confirmed that Moakler, a star of the cable television show "Pacific Blue," is pregnant.



The future Mrs. De La Hoya

INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX

INCOME TAX RETURNS FAST REFUNDS

Call For Price On Your Returns

Very Competitive Rates

797-0506 GARRETT & CO.
2321 50TH SUITE J

INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX

Subscription Special 1 Year \$30
Call Bob Today - 806-763-3841

GO TEAM

With your help, MDA investigators are racing to beat 40 neuromuscular diseases.
Join our team in the battle for life.

MDA

Muscular Dystrophy Association
Jerry Lewis, National Chairman
1-800-572-1717
www.mdausa.org

People Help MDA...
Because MDA Helps People



PHOTO PARADE / EDDIE ADAMS

TAX REFUND TAX REFUND TAX REFUND

TAX DEPOT

Sue Johnson's Business Services

Bring This Ad For \$5 OFF

Ask About Our Cash Bonus

Se Habla Espanol

4th & Ave. Q (West of Taco Bell)

806-745-8335

REFUND LOANS IN AS LITTLE AS 1 DAY

Friendliest Service In Town

3 Other Locations:

1 - South University & 115th St.

2 - 50th & Ave. L at Huber's Pawn Shop

3 - 19th & Ave. L at Alderson Motor Co.

TAX REFUND TAX REFUND TAX REFUND

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd - 762-3068

News Briefs

increase as well.

In the last three biannual elections, the number of Hispanics in the California Legislature has increased from seven to 24.

Hispanics have also been elected lieutenant governor and into positions of leadership in the legislature on both sides of the aisle, and they occupy hundreds of positions in local governments.

Vargas said this "real power" among California's Latinos should be consolidated to guarantee the equality of opportunities for Latinos in California.

"We Latinos want the same things that any other person wants, a good education, good jobs, better security, but in some ways we do not have either the same access or the same opportunities," Vargas said.

According to census projections Hispanics will become a majority in California's population by the year 2025 and one of the groups with the largest buying power in California.

FBI KEEPS EYE ON MEXICAN BORDER INS OFFICIALS

Tucson, Arizona, Feb 8 (EFE).- The Federal Bureau of Investigation will maintain its surveillance of six border crossing points in Arizona after the arrest of INS officials implicated in a drug-smuggling case.

The head of the FBI in Tucson, Steve McCraw, called the incident unfortunate, saying it sullies the reputation of the Immigration and Naturalization Service.

Federal agents arrested three INS inspectors at the Nogales, Arizona border checkpoint last week for allegedly allowing up to 20 tons of drugs to cross the border into the United States.

A fourth INS official is suspected of selling immigration documents, the FBI chief said.

The surveillance operations will take place at the checkpoints at Nogales, Naco, Sasabe, Lukeville, San Luis and Douglas.

Nearly half the customs agents, along with INS inspectors, who watch the Mexican border have the authority to erase records and inspection reports from the computer data bank.

UNEMPLOYMENT AMONG HISPANICS DROPS

Washington, Feb 5 (EFE).- January unemployment dropped 1 percentage point to 6.6 percent among Hispanics in the United States, the Labor Department reported on Friday.

In December, Hispanic unemployment was at 7.6 percent.

The level of unemployment among African Americans was higher than among Hispanics. In January, it was 7.8 percent, a reduction of only one tenth of a point compared to the previous month.

Among whites, unemployment stood at 3.8 percent in January, unchanged from December.

According to the Labor Department, overall unemployment in January was 4.3 percent, the same as in December.

The rate was the lowest in 28 years, reflecting the soundness of the U.S. economy, which grew 5.6 percent in the last quarter of 1998 - the highest growth figure in two and a half years.

In January, 245,000 new jobs were created, 100,000 more than predicted by economists, and roughly equivalent to the 298,000 recorded in December.

U.S. Secretary of Labor Alexis Herman noted that this was the 19th consecutive month in which the nation's unemployment rate remained below 5 percent.

Love In Shadows

By Mary Helen Ponce

Experts on Alzheimer's disease claim its victims function better in familiar surroundings. When in public they get antsy, nervous, and are difficult to handle. But I'm determined to make this a fun day for my eldest sibling who suffers from this malaise. It's a little past noon on a hot Sunday. My sister - who rarely gets out, only to go to the doctor or to visit with her daughters -- and I set out to visit the museum.

Just getting her in and out of the car, though, is beginning to test my patience. She confuses the door lock and handle. She can't push the seat back. The seat-belt is too tight!

As we hit the freeway she appears tense. Traffic on the I-5 is heavy, even for a seasoned California driver. Cars fly by on my left; a truck comes to a screeching halt, then cuts into the middle lane. I'm beginning to sweat. What if we have an accident and I'm hurt? Will she know her name? Home address?

We arrive safely at the Gene Autry Heritage Museum. The current exhibition, "Images of Mexican-Americans in Film," includes movie stars from the 1940s, my sister's era. I hope to jog her memory. We check out the Cisco Kid (played by white males), then Zorro. Dark cape flying, black mask across his handsome face, he fights to the end, while a pretty senorita (a blonde wearing a mantilla) sighs.

The exhibit is extensive. I appear to let her browse on her own. Already she recognizes some of the movie stars; Gilbert Roland was a favorite because he

was Mexican - and terribly handsome. The gold cape worn by Tyrone Power when he portrayed Zorro glitters through the glass. Suddenly she takes a wrong turn - and in a frightened voice calls out.

I decide to hold her hand, to stay close.

She walks slow. My pretty sister - the image imprinted in my mind is of her in a 1940s polka-dot dress and black straw hat - walks too slow! She looks at the gun collection, the chuck wagon, the leather chaps. Her once-trim waist is gone; she feels shorter than I remember her. But her dark eyes are alert.

"I'm cold," she says, tugging at her coat. I ignore her, mostly because it's warm in the room.

"I don't like it here," she hisses, her eyes wide and frightened. "It's cold and..."

I'm startled by her anger, at the screech in her normally pleasant voice. She pulls at the heavy coat she insisted on wearing, uneasy at being in a crowd.

"Hungry?" She nods, then follows me to the museum cafe. We split a chicken sandwich and dig into chili-cheese spuds. The sister from whom I learned table manners is chewing with her mouth open. In one hand she holds the sandwich; with the other she digs into the potatoes. Gently, so as not to startle her, I remove her hand from the sandwich. She gulps her tea, then looks around. "Where are we?"

"The Gene Autry Museum... you know, the cowboy."

She appears to take an interest in the next exhibit: women's calico dresses, movie paraphernalia.

lia. She laughs at the 1940s farmhouse replete with washboard. "I scrubbed on one of those," she tells me, her eyes

me.

Today's program includes Arturo and Jose Luis, two young Mexican musicians who sing songs of the 1940s and '50s recorded by Los Panchos during the "Golden Years" of Mexican music. What wonderful luck! We sit quietly to await los músicos; this is their last show.

"I have to pee."

Quick! I rush her to the elevators, to the bathroom, then back across the wide patio. I push her into the larger stall, then pace the floor, anxious to get back.

Dammit! We're missing the concert. She's out. I run water, splash soap on her hands, then pull her to the hand dryer. Out the door we go, back to our seats, and to songs of times past.

The music begins. Strains of Piel Canela fill the room. I'm intoxicated by the sound of guitars, the soft voices caress each word. Love songs. Next to me, my sister, suddenly alert, sits straight up. In a wispy voice she begins to sing.

She knows the words. She remembers! She is not that far gone. I squeeze her arm, but she ignores me, lost in another world, en otro mundo, of '40s print dresses, wide-brimmed hats, ankle strap shoes.

"Creí," a song of love and longing, is followed by "Historia de Un Amor," a tune that brings tears to the woman on my left.

As the song ends my sister leans over to whisper: "Joe used to play that one." Joe, her husband of 40-plus years had recently died. She remembers.

Once the concert ends -- and after I buy a CD and cassette from los músicos -- we check out one last exhibit. "I want to go home," my sister suddenly cries. But I want to prolong the day. We might not have this chance again!

As we exit the museum, she pulls her sweater tight, although it's at least 90 degrees in the shade. Once more we go through the motions: the door, lock, seatbelt -- then hit the freeway. Traffic is light, and we arrive at her house about five.

We sit to chat, and to review the day. Will she remember today? The Cisco Kid? Zorro?

I hold her tight, walk towards my car, pop in the cassette, and along with Arturo and Jose Luis, sing all the way home.

(Author Mary Helen Ponce's latest book is "Hoy Street: An Autobiography." She lives in Sunland, Calif.)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Amor En Las Sombras

Por Mary Helen Ponce

Los expertos sobre el mal de Alzheimer alegan que sus víctimas funcionan mejor en los ambientes familiares. Cuando están en público, se ponen intranquilos, nerviosos y son difíciles de manejar. Pero estoy determinada a que éste sea un día de diversión para mi hermana mayor, que sufre de esta enfermedad.

Es un poco después de mediodía, en un domingo caluroso. Mi hermana -- que sale raras veces, sólo para ir al médico o para visitar a sus hijas -- y yo, nos dirigimos a visitar el museo.

El sólo entrar y salir del automóvil, sin embargo, está empezando a poner mi paciencia a prueba. Ella confunde la cerradura y la agarradera de la puerta. No puede empujar el asiento hacia atrás. ¡El cinturón de seguridad está demasiado apretado!

Al entrar en la autopista, ella parece estar tensa. Hay mucha congestión en la Interestatal 5, aún para una conductora experimentada de California. Los autos nos pasan volando por mi izquierda; un camión se detiene con rechinazos de gomas y después hace un corte sobre el carril central.

Estoy empezando a sudar. ¿Qué pasaría si tuviéramos un accidente y yo me lesionara? ¿Sabrá ella su nombre? ¿La dirección de su casa?

Llegamos con seguridad al Museo de la Herencia de Gene Autry. La exhibición "actual, Imágenes de los Mexicanos en Películas", incluye a estrellas del cine del decenio de 1940, la época de mi hermana. Espero sacudir su memoria.

Miramos al Cisco Kid (personalizado por varones blancos) y después al Zorro. Con la capa oscura al vuelo, la máscara negra a través de su cara agradable, él lucha hasta el final,

mientras que una bella señorita (una rubia que lleva una mantilla) suspira. La exhibición es extensa. Parece dejarle que curiosee por su cuenta. Ella reconoce a algunas de las estrellas de cine; Gilbert Roland era un favorito porque era mexicano -- y terriblemente bien parecido. La capa dorada que llevaba Tyrone Power cuando hizo de Zorro brilló a través del cristal. De pronto ella hace una vuelta equivocada -- y llama con voz temblorosa.

Decido sujetarla de la mano y estar cerca de ella.

Ella camina lentamente. Mi hermana -- la imagen impresa en mi mente es de ella en un vestido de 1940 con lunares y un sombrero negro de paja -- camina con demasiada lentitud! Ella mira a la colección de armas de fuego, la carreta de provisiones, las chaparreras de cuero. Su cintura, que una vez fué esbelta, ha desparecido; ella se ve de menor estatura que como yo la recuerdo. Pero sus ojos oscuros están alerta.

"Tengo frío", dice ella, tirando de su chaqueta. Yo no le hago caso, principalmente porque hace calor en el salón.

"No me gusta aquí", susurra, con sus ojos muy abiertos y asustada. "Hace frío y..."

Me sorprende su enojo, el chillido de su voz normalmente agradable. Ella tira de la chaqueta gruesa que insistió en llevar, incómoda de estar en una multitud.

"¿Tienes hambre?"

Ella afirma con la cabeza y después me sigue a la cafetería del museo. Compartimos un sandwich de pollo y las papas con chili y queso. La hermana de quien aprendí modales para comer está masticando con la boca abierta. Con una mano sujetada el sandwich; con la otra revuelve las pa-

pas. Suavemente, para no asustarla, le quito la mano del sandwich. Ella se traga el te y después mira alrededor.

"¿Dónde estamos?"

"En el Museo de Gene Autry... tú sabes, el vaquero".

Ella parece interesarse por la exhibición siguiente: Vestidos femeninos de percal, objetos de las películas. Ella se ríe de la casa de granja del decenio de 1940, repleta de tablas de lavar. "Yo restringo en una de éstas", me dice, con alegría en sus ojos.

El programa de hoy incluye a Arturo y José Luis, dos músicos mexicanos jóvenes que interpretan canciones de los decenios de 1940 y 1950 grabadas por Los Panchos durante los "Años Dorados" de la música mexicana. ¡Qué suerte maravillosa! Nos sentamos tranquilamente para esperar a los músicos; éste es su último programa.

"Tengo que orinar".

Rápidamente la llevo de prisa a los elevadores, al baño, después de regreso a través del amplio patio. La empujo hacia dentro de la cama mayor y camino, ansiosa de regresar.

"Rayos! Estamos perdiéndonos el concierto. Por fin ella sale. Dejo correr el agua, le pongo jabón en las manos y tiro de ella hacia el secador de manos. Salimos y regresamos a nuestros asientos y a las canciones de los tiempos idos.

Empieza la música. Las notas de "Piel Canela" llenan el salón. Me siento intoxicada por el sonido de las guitarras, las voces suaves que acarician a cada palabra. Canciones de amor. A mi lado, mi hermana, alerta de pronto, se sienta derecha. En voz baja, comienza a cantar.

Ella sabe la letra. ¡Ella recuerda! No se ha ido muy lejos. Le aprieto el brazo pero ella no me

cimiento masivo de la población latina allí , dice Juan Andrade, presidente del Instituto Hispano de los Estados Unidos, basado en Chicago.

En el estado de Florida, donde la población hispana ha aumentado en un tercio desde 1990, a 2.1 millones, la muestra estadística podría resultar en dos escaños.

En Illinois, estado en el que la población hispana ha crecido de 900,000 a 1.2 millones, se proyecta que la muestra estadística ayudará a añadir un escaño adicional a un nuevo distrito de mayoría latina. El demócrata Luis Gutiérrez es el representante actual de un distrito de mayoría latina que se creó al repartir los distritos después de levantar el último censo.

En Nueva York, donde la población hispana ha crecido de 900,000 a 1.2 millones, se proyecta que la muestra estadística ayudará a añadir un escaño adicional a un nuevo distrito de mayoría latina. El demócrata Luis Gutiérrez es el representante actual de un distrito de mayoría latina que se creó al repartir los distritos después de levantar el último censo.

En Nueva York, donde la demócrata Nydia Velázquez es la representante actual de un distrito de mayoría latina que también se creó después de levantar el último censo, los dirigentes latinos proyectan un aumento de dos escaños en los distritos de mayoría latina. Viven ahora 2.6 millones de latinos en el estado.

Se podría ganar un escaño aun sin la muestra estadística en un distrito de mayoría latina , opina

hace caso, perdida en otro mundo, el de los vestidos estampados del decenio de 1940, los sombreros de ala ancha, los zapatos con cordones hasta el tobillo.

"Creí", una canción de amor y nostalgia, es seguida por "Historia de un Amor", una canción que hace llorar a la mujer que está a mi izquierda. Al terminar la canción, mi hermana se inclina para decirme al oído: "Joe acostumbraba tocar esa". Joe, su esposo por más de 40 años, había muerto recientemente. Ella recuerda.

Una vez que termina el concierto -- y después de comprar un disco compacto y un "cassette" de los músicos -- examinamos una última exhibición.

"Quiero regresar a casa", exclama de pronto mi hermana. Pero quiero prolongar el día. ¡Puede que no tengamos esta oportunidad otra vez!

Al salir del museo, ella se aprieta su chaqueta, aunque la temperatura es por lo menos de 90 grados a la sombra. Una vez más hacemos los movimientos: La puerta, la cerradura, el cinturón de seguridad -- y después entramos a la autopista. El tránsito es ligero, y llegamos a su casa a las cinco de la tarde.

Nos sentamos a charlar y a revisar el día. ¿Recordará ella el día de hoy? ¿Al Cisco Kid? ¿Al Cisco Kid?

Al abrazo apretadamente, caminamos hacia mi auto, inserto el "cassette" y, junto con Arturo y José Luis, canto todo el camino hacia casa.

(El libro más reciente de la autora Mary Helen Ponce es "Hoy Street: Una Autobiografía". Ella vive en Sunland, California.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Angelo Falcón, ejecutivo director de política del Fondo Puertorriqueño de Defensa Legal y Educación en la ciudad de Nueva York.

Con la muestra estadística, existe la posibilidad de ganar dos escaños latinos adicionales.

El estado de Texas deberá añadir un escaño más con la muestra estadística. Andrade, presidente del Instituto Hispano de los Estados Unidos, no cree que sea necesariamente un distrito de mayoría latina. La población hispana de Texas es mucho más dispersa que la de otros estados con un gran número de residentes hispanos.

Con 700,000 residentes hispanos en Nuevo México, ninguno representa el estado en Congreso actualmente. Aunque la población hispana aquí es también muy dispersa, Andrade proyecta que con la muestra estadística, adquirirá un miembro latino. Se dice que una suma importante de hispanos ayudará a que el partido demócrata gane escaños en legislaturas estatales claves, así como en el Congreso. De esta forma, la batalla continúa referente a las repercusiones de la decisión de la Corte Suprema, que no llegó a resolver el problema de la constitucionalidad de la implementación de la muestra